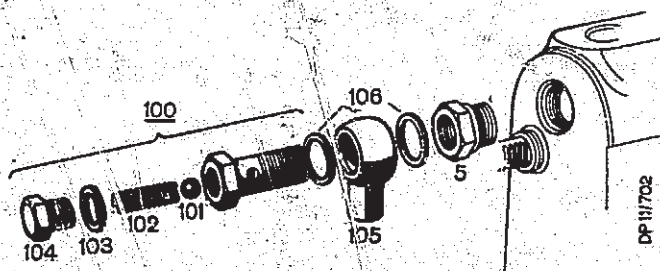
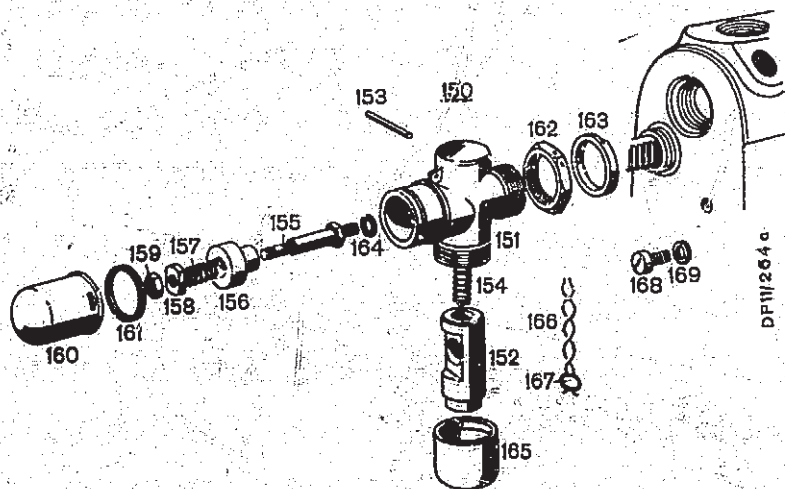
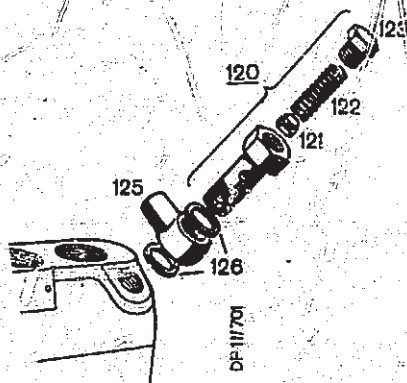
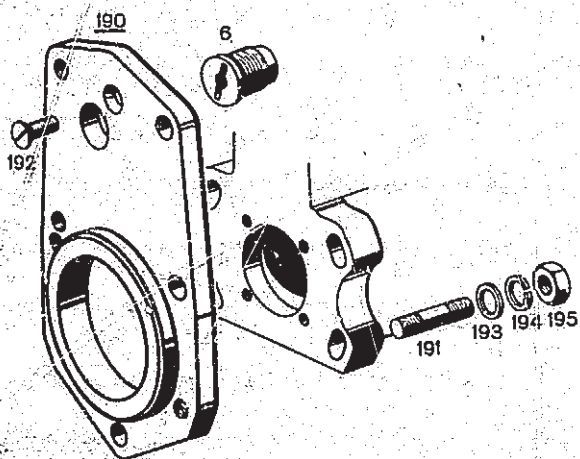
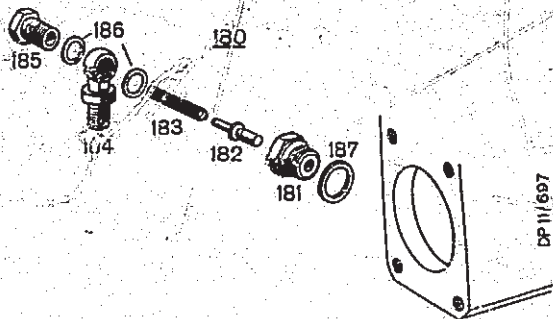


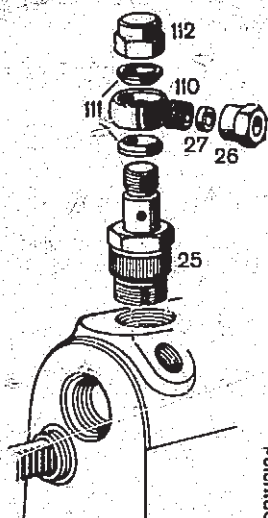
DP11/212d



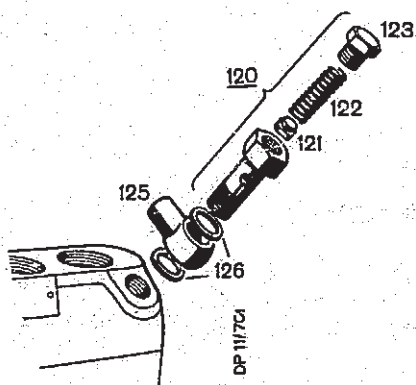
DP11/702



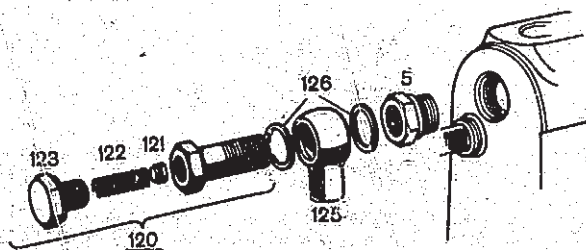




P212/1122

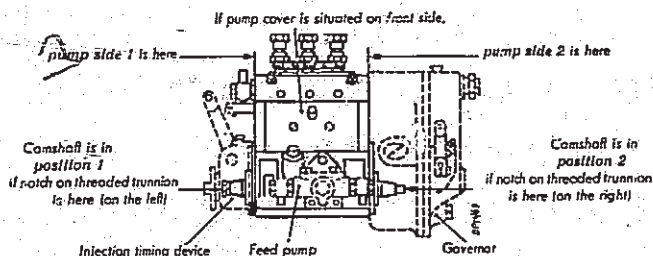


DP 11/70



DP 11/70

Explication of Injection Pump Characteristics Arrangement



Assembly Number

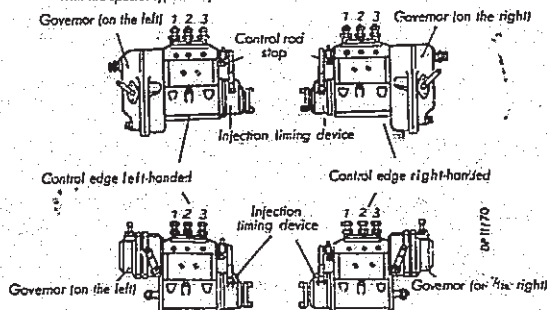
Without feed pump		With feed pump		Type of Injection Pump	Control edge of pump plungers
Pos. 1 of camshaft	Pos. 2 of camshaft	Pos. 1 of camshaft	Pos. 2 of camshaft		
100	200	300	400	Without injection timing device, without governor	left-handed
101	201	301	401	With injection timing device on pump side 1, without governor	
102	202	302	402	With injection timing device on pump side 2, without governor	
110	210	310	410	Without injection timing device, with governor on pump side 1	
112	212	312	412	With injection timing device on pump side 2, with governor on pump side 1	
120	220	320	420	Without injection timing device, with governor on pump side 2	right-handed
121	221	321	421	With injection timing device on pump side 1, with governor on pump side 2	

The following rule generally applies to pump elements:

If the injection pump is not provided with governor or if the governor is attached on the left: the control edge of the pump plunger is left-handed.

If the governor is attached to the right side of the injection pump, the control edge of the pump plunger is right-handed.

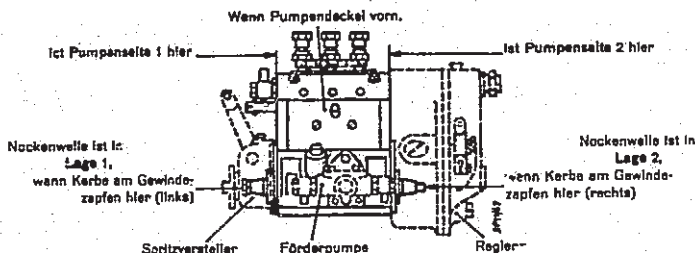
Where this rule does not apply the part numbers of the pump elements are indicated with the special types in question.



The abbreviated order number for the complete pump element is engraved on each pump plunger. Example: "184 A 2" means EP/K 184 S 2 Z

Erläuterung der Einspritzpumpen-Kennzeichen

Anordnung



Montagezahl

Ohne Förderpumpe		Mit Förderpumpe		Ausführung der Einspritzpumpe	Steuerkante des Pumpenkolbens
Lage 1 der Nockenwelle	Lage 2 der Nockenwelle	Lage 1 der Nockenwelle	Lage 2 der Nockenwelle		
100	200	300	400	Ohne Spritzversteller, ohne Regler	links-gängig
101	201	301	401	Mit Spritzversteller an Pumpenseite 1, ohne Regler	
102	202	302	402	Mit Spritzversteller an Pumpenseite 2, ohne Regler	
110	210	310	410	Ohne Spritzversteller, mit Regler an Pumpenseite 1	
112	212	312	412	Mit Spritzversteller an Pumpenseite 2, mit Regler an Pumpenseite 1	rechts-gängig
120	220	320	420	Ohne Spritzversteller, mit Regler an Pumpenseite 2	
121	221	321	421	Mit Spritzversteller an Pumpenseite 1, mit Regler an Pumpenseite 2	

Für Pumpenkolben mit Pumpenzylinder gilt im allgemeinen folgende Regel:

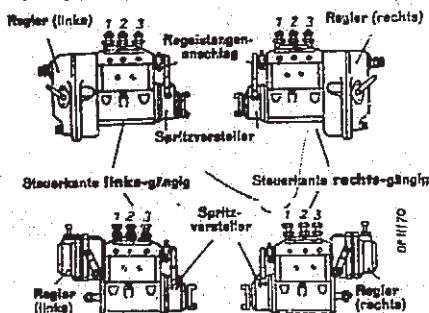
Bei Einspritzpumpen ohne Regler oder mit links angebaute Regler.

Steuerkante des Pumpenkolbens links-gängig

Bei Einspritzpumpen mit rechts angebaute Regler:

Steuerkante des Pumpenkolbens rechts-gängig.

Wo diese Regel nicht zutrifft, sind die Bestellnummern der Pumpenkolben mit Pumpenzylinder bei den jeweiligen Sonderausführungen aufgeführt.



In jedem Pumpenkolben ist das verkürzte Bestellzeichen für das vollständige Pumpenelement eingeschlagen. Beispiel: „164 A 2“ heißt EPPK 164 S 2 Z.

Bild-Nr. Fig. No.	Benennung der Ersatzteile Description of Spare Parts	Bestellnummer Part Number	Stück je Gruppe Quantity	
Grundausführungen — Basic Types PES 3 A 50...70 C... S 1000 PES 3 A 70...90 C... S 2000				
1	a Pumpengehäuse mit Führungsbuchsen und Frallschrauben, für (mit den Teilen Bild-Nr. 2-6)	Montagezahl assembly number 300, 400 und — and .../3	1 415 123 599	1
	b Pump housing with guide bushes and ball screws, for (with parts figs. No. 2-6)	Anbau von Regler pump provided with governor EP/IM, EP/IMZ...A..	1 415 123 597	1
	c Pump housing with guide bushes and ball screws, for (with parts figs. No. 2-6)	Anbau von RQ, RQV...A... EP/RSV-Regler pumps provided with RQ, RQV...A... EP/RSV governor	1 415 123 598	1
2	Führungsbuchse (bei Anbau von Regler nur 1 Stück) Guide bush (on nipple only if governor is attached)	Im Gehäuse 1 für Regelstange 30 in housing 1 for control rod 30	1 410 361 061	2 (1)
3	Führungsring — Guide ring		1 410 262 086	2
4	Bewehrungsring zu 1 b, c Threaded ring for 1 b, c		1 412 344 001	1
5	Reduzierstück (Übergangsalutzen) für Kraftstoffzufuhr (bei Anbau von Regler nur 1 Stück) Reducing nipple (connecting piece) for fuel inlet (on nipple only if governor is attached)		1 413 455 060	2 (1)
6	Schraubverschluss am nicht benutzten Kraftstoffzufuhr Closing plug for unused fuel inlet	zu — for 1 b, c	1 423 463 046	1
7	Verschleißkappe unten im Gehäuse 1 Base closing cap in housing 1		1 410 551 036	3
V	a	PES 3 A...C...S 1000 mit den Teilen Bild-Nr. 9-13 with parts figs. No. 9-13	1 418 720 020	3
	b	PES 3 A...C...S 2000 mit den Teilen Bild-Nr. 9-14 with parts figs. No. 9-14	1 418 720 023	3
9	Verstellerschraube (Einstellschraube) — Adjusting screw		1 413 437 010	3
10	Sackstankmutter (Sicherungsmutter) — Hexagon nut (lock nut)		1 413 362 028	3
11	a	Lagerbolzen — Roller pin zu — for 8 a	1 413 100 001	3
	b	8 b	1 413 100 012	3
12	a	Roller — Roller zu — for 8 a	1 410 202 001	3
	b	8 b	1 410 202 006	3
13	a	Lagerbuchse — Bearing bush zu — for 8 a	1 410 300 050	3
	b	8 b	1 410 300 053	3
14	Gleitstift Sliding block	zu — for 8 b	1 413 123 090	3
V Verschleißteile sind häufiger gebrauchte Ersatzteile. V Wear and tear parts				

Bild-Nr. Fig. No.	Benennung der Ersatzteile Description of Spare Parts	Bestellnummer Part Number	Stück je Gruppe Quantity per group	
15	Teilerschalbe (Federteller) unten — Spring plate, lower	1 418 128 071	3	
> 16	Schraubenfeder (Kolbenfeder) zum Pumpenkolben 21 Helical spring (plunger spring) for pump plunger 21	1 414 618 085	3	
17	Teilerschalbe (Federteller) oben — Spring plate, upper	1 418 114 022	3	
> 18	Regelhülse (Regulierbuchse) — Control sleeve	1 418 326 030	3	
> 19	a Zahnkranz Toothed quadrant	22,70 mm Kopfkreis-Ø — Crown-circle dia	1 418 336 061	3
	b	22,65 mm Kopfkreis-Ø — Crown-circle dia	1 418 333 090	nach Bedarf as re- quired
20	Klemmschraube im Zahnkranz 19 — Clamp screw for 19	1 413 417 050	3	
> 21	a	5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 325 086	3
	b	5,5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 325 091	3
	c	6 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 325 092	3
	d	6,5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 325 094	3
	e	7 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 325 095	3
	f	7,5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 325 097	3
	g	8 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 325 098	3
	h	8,5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 325 099	3
	i	9 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 325 010	3
> 21	k	5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 425 000	3
	l	5,5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 425 001	3
	m	6 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 425 002	3
	n	6,5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 425 004	3
	o	7 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 425 005	3
	p	7,5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 425 006	3
	q	8 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 425 007	3
	r	8,5 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 425 008	3
	s	9 mm Kolben Ø plunger dia	1 418 425 009	3

Bild-Nr. Fig.No.	Benennung der Ersatzteile Description of Spare Parts	Bestellnummer Part Number	Stückzahl Quantity
V 22	Druckventil mit Ventilträger (mit dem Teil Bild-Nr. 23). Delivery valve and seating (with part fig. No. 23)	1 418 522 000	3
V 23	Dichttring zu 22 — Packing ring for 22	1 410 208 020	3
V 24	Schraubenfeder zu 22 — Delivery valve spring	1 413 512 005	1
V 25	Rohranschluß (Druckventilhalter) — Connector (delivery valve holder)	1 413 572 018	3
26	Überwurfmutter — Retaining nut	1 415 313 051	3
27	Unterlegscheibe — Washer	1 410 103 025	1
28	Klemmbacken, vollständig (zum Sichern des Rohranschlusses 25) Clamping jaws, complete (for locking connector 25)	1 410 023 001	2
28 a	Klemmbacken allein, zu 25 Clamping jaws, separate, for 25	1 410 023 003	2
28 b	mit Bohrung — with bore hole mit Gewinde — with thread	1 410 023 002	2
29	Zylindererschraube zum Befestigen der Klemmbacken 28 (M 6x28 DIN 94) Cylinder-head screw for fixing clamping jaws 28	2 910 021 204	2
V 30	Regelstange — Control rod	1 418 023 005	1
31	Sicherungsschraube zu Regelstange 30 — Control rod locating screw	1 413 417 010	1
32	Verachlußschraube am nicht benötigten Kraftstoffzulauf (fällt bei Anbau von Regler weg) Screw plug for unused fuel inlet (not required if pump is provided with governor)	1 413 462 045	1
33	Dichttring zu 32 — Packing ring for 32 (A 16x28 DIN 7503 Cu)	2 916 710 600	1
34	Gewindebuchse im Gehäuse 1 für Entlüftungsschraube 36 Threaded bush in housing 1 for vent screw 36	1 413 462 101	1
35	Dichttring zu 34 — Packing ring for 34 (A 16x20 DIN 7503 Cu)	2 916 710 611	1
36	Entlüftungsschraube (Pumpenseite 1) — Vent screw (pump side 1)	1 413 453 025 (1 413 453 020 aufschrauben — to be used up)	1
37	Dichtscheibe zu 36 — Packing washer for 36	1 410 107 005	1
38	Verachlußschraube (Pumpenseite 2) — Screw plug (pump side 2)	1 413 462 039	1
39	Dichttring zu 38 — Packing ring for 38 (A 16x20 DIN 7503 Cu)	2 916 710 611	1
40	Sechskanthilfschraube — Female hexagon screw	2 911 201 703	1
41	Rohranschlußstück (Ringflutstück) (B 8 DIN 7027) Banjo connection	1 903 385 009	1
42	Dichttring zu 41 (A 16x8 DIN 7503 Cu) Packing ring for 41	2 916 710 600	2
43	Sechskanthilfschraube (Drosselschraube) Female hexagon screw (throttling screw)	1 413 456 001	1
44	Rohranschlußstück (Ringflutstück) (B 8 DIN 7027) Banjo connection	1 903 385 005	1
45	Dichttring zu 44 (A 10x11,5 DIN 7503 Cu) Packing ring for 44	2 916 710 605	2

Bild-Nr. Fig. No.	Benennung der Ersatzteile Description of Spare Parts	Bestellnummer Part Number	Stück- Je Gruppe Quantity per set
59	Sacknussmutter (M 12 DIN 934) Hexagon nut	2 915 011 011	1
60	Federling (B 12 DIN 127) Lock washer	2 910 003 000	1
61	Scheibenkeil (3x6,3 DIN 6880) Woodruff key	1 906 023 007	1
a	Lagerdeckel Bearing endplate	Pumpenseite 1 — pump side 1 (127) bei Anbau von Regler nötig not required if pump is provided with governor	for — for PES3A...C...S 1000
b		Pumpenseite 2 — pump side 2	1 415 522 002
c		Pumpenseite 1 — pump side 1 (127) bei Anbau von Regler nötig not required if pump is provided with governor	for — for PES3A...C...S 2000
d		Pumpenseite 2 — pump side 2	1 415 522 000
a	Zylinderschraube Fillister-head screw	zu — for 62 a, 62 c (M 6x15 DIN 913)	2 910 021 190
b		62 b, 62 d (M 6x15 DIN 913)	2 910 021 190
64	Federling zu 63 — Lock washer for 63 (B 6 DIN 127)	1 910 003 000	8 (4)
65	Verschlußdeckel mit Dichtplatte und Übergangsrippe Cover plate with gasket and reducing nipple	1 415 023 157	1
66	Dichtplatte zu 65 — Gasket for 65	1 411 015 002	1
67	Sacknussmutter zu 65 — Hexagon screw for 65	1 415 003 001	2
68	Dichtung zu 67 (A 6x10 DIN 7603 Cu) Packing ring for 67	2 910 710 002	2
69	Verschlußkappe zu 65 — Closing cap for 65	1 410 002 000	1
70	Verschlußdeckel an Stelle der Förderpumpe (bei Montagezahl .../3) Blanking cover replacing feed pump (for assembly number .../3)	1 411 072 010	1
71	Dichtplatte zu 70 und unter Förderpumpe Gasket for 70 and underneath feed pump	1 411 073 000	1
72	Stoßbolzen — Stopball	1 412 002 100	3
73	Sacknussmutter Hexagon nut (M 6 DIN 934)	zum Befestigen des Verschlußdeckels 70 oder der Förderpumpe for fixing blanking cover 70 or feed pump	2 915 011 007
74	Federling (B 6 DIN 127) Lock washer		2 910 003 000
Regelstangenanschläge siehe in Regler-Ersatzteilliste For control rod stops see governor spare parts list			